



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

**2004 Rhif 1807 (Cy.195)**

**2004 No. 1807 (W.195)**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

Rheoliadau Addysg (Lleoedd a  
Gynorthwyir) (Mân Dreuliau)  
(Diwygio) (Cymru)  
2004

The Education (Assisted Places)  
(Incidental Expenses)  
(Amendment) (Wales) Regulations  
2004

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) 1997 ("Rheoliadau 1997") mewn perthynas â blwyddyn ysgol yn dechrau ar 1 Medi 2004 neu wedyn. Mae Rheoliadau 1997 yn darparu ar gyfer talu grantiau o ran mân dreuliau, ac ar gyfer gollwng mân dreuliau, mewn perthynas â disgyblion sy'n gymwys i barhau i gael lleoedd a gynorthwyir mewn ysgolion annibynnol yn rhinwedd adran 2 o Ddeddf Addysg (Ysgolion) 1997, er bod y cynllun cymorth lleoedd wedi'i ddileu gan adran 1 o'r Ddeddf honno.

These Regulations amend the Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) Regulations 1997 ("the 1997 Regulations") in respect of a school year beginning on or after 1st September 2004. The 1997 Regulations provide for the payment of grants as regards incidental expenses, and for the remission of incidental expenses, in respect of pupils eligible to continue to hold assisted places at independent schools by virtue of section 2 of the Education (Schools) Act 1997, notwithstanding the abolition of the assisted places scheme by section 1 of that Act.

Mae'r Rheoliadau hyn yn llacio'r prawf moddion ariannol (a nodir yn rheoliad 2 o Reoliadau 1997) ac yn cynyddu swm y grant sy'n daladwy ar gyfer grant gwisg ysgol o ran gwariant ar ddillad a dynnwyd mewn perthynas â'r flwyddyn ysgol 2004/2005 a'r blynyddoedd ysgol dilynol.

These Regulations relax the means test (set out in regulation 2 of the 1997 Regulations) and increase the amount of grant payable for uniform grant in respect of clothing expenditure incurred in relation to the 2004/2005 and subsequent school years.

Mae'r Rheoliadau hyn hefyd yn llacio'r prawf moddion ariannol (a nodir yn rheoliad 4 o Reoliadau 1997) ar gyfer grantiau teithio ac yn cynyddu swm y grant a delir.

These Regulations also relax the means test (set out in regulation 4 of the 1997 Regulations) for travel grant and increase the amount of grant payable.

**2004 Rhif 1807 (Cy.195)****2004 No. 1807 (W.195)****ADDYSG, CYMRU****EDUCATION, WALES****Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) (Diwygio) (Cymru) 2004****The Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) (Amendment) (Wales) Regulations 2004**

*Wedi'u gwneud* 13 Gorffennaf 2004  
*Yn dod i rym* 1 Medi 2004

*Made* 13th July 2004  
*Coming into force* 1st September 2004

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 3(3), (4), (5) a (9) o Ddeddf Addysg (Ysgolion) 1997(a) ac sydd bellach wedi'u breinio yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(b):

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 3(3), (4), (5) and (9) of the Education (Schools) Act 1997(a) and now vested in the National Assembly for Wales(b):

**Enwi, cychwyn a chymhwyso****Name, commencement and application**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) (Diwygio) (Cymru) 2004 a deuant i rym ar 1 Medi 2004.

1.-(1) These Regulations are called the Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) (Amendment) (Wales) Regulations 2004 and come into force on 1st September 2004.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru yn unig.

(2) These Regulations apply to Wales only.

(3) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys mewn perthynas ag unrhyw flwyddyn ysgol sy'n dechrau ar 1 Medi 2004 neu wedyn.

(3) These Regulations apply in relation to any school year beginning on or after 1st September 2004.

**Diwygio Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) 1997****Amendment of the Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) Regulations 1997**

2.-(1) Diwygir Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) 1997(c) fel a ganlyn.

2.-(1) The Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) Regulations 1997(c) are amended as follows.

(2) Yn rheoliad 2(2), yn lle "£12,508" rhoddir "£12,846".

(2) In regulation 2(2), for "£12,508" there is substituted "£12,846".

(a) 1997 p.59. Diwygiwyd adran 3 gan adran 130 o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31).

(b) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 3 i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(c) O.S. 1997/1969, a ddiwygiwyd gan O.S. 1998/1585, O.S. 1999/1505, O.S. 2000/1939 (Cy.137), O.S. 2001/2708 (Cy.227), O.S. 2002/1880 (Cy.189) ac O.S. 2003/1779 (Cy.193).

(a) 1997 c.59. Section 3 is amended by section 130 of the School Standards and Framework Act 1998 (c.31).

(b) The functions of the Secretary of State under section 3 were transferred to the National Assembly for Wales by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(c) S.I. 1997/1969, amended by S.I. 1998/1585, S.I. 1999/1505, S.I. 2000/1939 (W.137), S.I. 2001/2708 (W.227), S.I. 2002/1880 (W.189) and S.I. 2003/1779 (W.193).

- (3) Yn lle rheoliad 2(3)(a) a (b) rhoddir -  
    "(a) £79 where the relevant income does not exceed £11,935; and  
    (b) £41 where that income exceeds £11,935 but does not exceed £12,846."

- (4) Yn rheoliad 4 -  
    (a) ym mharagraff (3), yn lle "£11,639" rhoddir "£11,948"; a  
    (b) ym mharagraff (4) -  
        (i) yn lle "£11,639" rhoddir "£11,948", a  
        (ii) yn lle "£11,460" rhoddir "£11,769".

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a)

13 Gorffennaf 2004

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

- (3) For regulation 2(3)(a) and (b) there is substituted-  
    "(a) £79 where the relevant income does not exceed £11,935; and  
    (b) £41 where that income exceeds £11,935 but does not exceed £12,846."

- (4) In regulation 4 -  
    (a) in paragraph (3), for "£11,639" there is substituted "£11,948"; and  
    (b) in paragraph (4) -  
        (i) for "£11,639" there is substituted "£11,948", and  
        (ii) for "£11,460" there is substituted "£11,769".

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a)

13th July 2004

The Presiding Officer of the National Assembly

*D. Elis-Thomas*

---

(a) 1998 p.38.

---

(a) 1998 c.38.

---

OFFERYNNAU STATUDOL

---

**2004 Rhif 1807 (Cy.195)**

**ADDYSG, CYMRU**

Rheoliadau Addysg (Lleoedd a  
Gynorthwyr) (Mân Dreuliau)  
(Diwygio) (Cymru)  
2004

---

STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2004 No. 1807 (W.195)**

**EDUCATION, WALES**

The Education (Assisted Places)  
(Incidental Expenses)  
(Amendment) (Wales) Regulations  
2004

© Hawlfraint y Goron 2004

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

**£3.00**

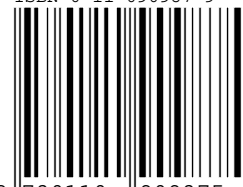
W127/7/04

ON

© Crown copyright 2004

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090987-9



9 780110 909875